

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

ХІІІ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВАН СССР
(краткие сообщения)

октябрь 1977 г.

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1977

идентификации его элементов и связь должна быть подкреплена формальными средствами". (Вольф, ук. соч., с.116). Это не единственный возможный случай. Оно может играть роль эмфазы.

15 См., например, Д.В.Бубрих, О возможности подлежащно-сказуемого предложения, Вестник Ленинградского университета, № 5, 1947, с.77-87.

16 Например, PT I2I6c; 5II ; I27c; I3I ; 308 и т.д.

17 Ср. E.Edel , *Altägyptische Grammatik* , II, "Analecta Orientalia", 34/39, Roma, 1955/1964, S. 517-518.

18 Edel , op.cit., p.489-495; ср. А.И.Молотков, Трудные случаи лексико-грамматической характеристики слов "это" и "то" в русском языке, сб. "Вопросы грамматики", М.-Л., 1960, с.345-361.

19 Б.М.Гранде, Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении . М., 1963, с.466; ср. C.Steuernagel, *Hebräische Grammatik*, 4-te Aufl. , Bln., 1909, I2I.

20 Имеется ввиду замена *pw* на *p'j* в новоегипетском, появление артикля и отмирание суффиксальных морфем рода и числа.

21 Б.М.Гранде, Введение в сравнительное изучение семитских языков, М., 1972, с.204-205.

К. Л. Чижикова

ОНОМАТОПЕЯ В БЕНГАЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

Ономатопозитические (звукоподражательные) слова составляют заметный слой бенгальской лексики. Следует оговорить, что в лингвистической литературе ономотопея трактуется шире, чем чистое звукоподражание. По мнению французского лингвиста Пьера Жиро^I ономотопы могут быть акустическими, т.е. подражающими тому или иному шуму, фоно-кинетическими, когда органы речи воспроизводят определенные имитационные движения, и фоно-метафорическими, когда те или иные шумы-звуки или движения используются для передачи формы, цвета, чувств.

По своей структуре подавляющая масса бенгальских ономотопозитических слов представляет собой редупликацию моносиллаби-

ческих основ. Нередуцированные звукоподражательные основы встречаются редко; они составили всего 23% от общего числа зарегистрированных нами оноματοпоэтических слов. Редуцированные образования строятся по следующей общей формуле: $C_1V_1C_2 + C_1V_1C_2$ или $C_1V_1C_2 + C_1V_1C_2$ (где C - согласный, V - гласный), например, $kā-kā$ - кар-кар, $khaṭ khaṭ$ - звук забивания твердого предмета. Редупликатор (наращиваемый слог) может отличаться от редупликанта (исходного слова) своим начальным согласным. Формула такого образования принимает следующий вид: $C_1V_1C_2 + C_3V_1C_2$, например, $khaṭmaṭ$ - топот, $nispiṣ$ - почесывание.

Оноματοпоэтические слова в бенгальском языке уже давно привлекали внимание лингвистов, но литература по этому вопросу весьма небогата. При этом многое в механизме их образования до сих пор не получило должного освещения. Из ранних работ, специально посвященных бенгальской ономастике, в первую очередь следует назвать статьи Р. Тагора "Звукоподражательные слова"² и "Символы языка".³ Р. Тагор собрал более 600 бенгальских оноματοпоэтических слов, систематизировал их и, на основе сравнения с английскими, показал, что в бенгали они более многочисленны и обладают более тонкой дифференциацией значений. При этом они отражают явления не только чисто звуковые. Р. Тагор выделил группы родственных по значению оноματοпоэтических слов, насчитывающих иногда десятки членов. Он приводит 12 таких слов, отражающих звуки, издаваемые при резании твердых или мягких предметов; 11 - передающих цвет; 18 - имитирующих различные виды движения и т.д. Состав бенгальских оноματοпоэтических слов и вопросы их классификации рассматривались также в работах Рамендра Сундара Триведи⁴, Бхабхарана Датта⁵ и Э. Димока⁶.

Предмет нашего исследования строго ограничен ономастами, имитирующими звуки окружающей природы. Поскольку означаемым в указанной группе ономастов является звук, в основу предлагаемой классификации ономастов положена соотносимость акустических характеристик фонем, входящих в состав бенгальских оноματοпоэтических слов, с соответствующими звуками окружающей среды.

Опираясь на классификацию, предложенную в работах С.В. Воронина⁷ и И.Б. Братусь⁸, по психоакустическим параметрам выделяем два качественно отличных класса звучаний: удар (мгновенные звуки) и неудар (длящиеся звуки).

Бенгальские ономотопы, обозначающие удар, построены по формуле $C_1VC_1(C_2) + C_1VC_1(C_2)$, где C_1 - смычный шумный, C_2 - дрожащий сонорный, V - гласный:

khat khat	- звук забивания твердого предмета;
khat mat	- топот, подражание стуку тяжелой обувью;
khur khur	- топ-топ; звук, издаваемый быстрыми, семенящими шагами;
gat gat	- звук твердых и быстрых шагов;
taktak, tiktik	- тик-так (о ходе часов), подражание тиканью часов;
tap tap	- стук дождя (в окно);
tup tap	- кап-кап;
thak thak	- стук в дверь;
thak thak	- звук падения чего-либо твердого;
thap thap	- глухой звук или удар.

Следует отметить, что в указанной структуре в инициальной и очень часто в финальной позиции представлен смычный шумный (взрывной), который является показателем удара. Он передает звуки отрывистые и внезапные. Таким образом, внеязыковой звук, представляющий удар, обозначается в бенгальском языке смычным шумным (взрывным).

Согласно классификации И.Б.Братусь⁹ среди неударов можно выделить следующие классы звучаний: 1) тон - звук, образованный периодическими колебаниями, 2) шум - звук, возникающий в результате неперидических колебаний.

Тон в бенгальском языке передается ономотопами структуры $C_1VC_3+C_1VC_3$, где C_1 - смычный шумный, C_3 - смычный сонорный (носовой), V - гласный:

krim krim	- звонок телефона;
khankhan	- подражание звону металла;
gun gun	- жужжание;
jham jham	- звон, звяканье (украшений);
tam tam, tum tum	- дзень-дзень, динь-дон (звон колокола или колокольчика);
tum tam	- дребезжание (соответствует англ. динь-дон);
tap tap	- звон металла;
tam tam	- подражание звону металла;
tun tun	- звон;
tham tham	- подражание звону при ударе о металлический сосуд;
than than	- звон;
dhan dhan	- звон от удара о полный сосуд.

Непременным элементом указанной структуры является смычный сонорный. Анализ произношения смычных сонорных (носовых) в разных языках свидетельствует, что основы со смычным сонорным (носовым) в конечной позиции передают высокие, звонкие, мелодичные звуки. Основным акустический признак смычных сонорных (носовых) - тон. Следовательно, тон в структуре бенгальского ономатопа передается смычным сонорным (носовым), который несет основную звукоизобразительную нагрузку.

Шум воспроизводится бенгальскими ономатопами, имеющими два варианта структуры: 1) $C_1(C_4)VC_4 + C_1(C_4)VC_4$ и 2) $C_3VC_4 + C_3VC_4$, где C_1 - смычный шумный, C_3 - смычный сонорный (носовой), C_4 - щелевой шумный, V - гласный:

- khas khas* - шелест, шорох, шуршание (платья, бумаги);
- ghas ghas* - шарканье (ногами);
- nis pis* - почесывание;
- phis phis* - шепот, шушуканье;
- mas mas* - поскрипывание (ботинками);
- his his* - шипение (змеи);
- hus hus* - шипение, шум от хлопанья крыльев.

Обязательным элементом данных структур является, как мы видим, щелевой шумный (акустически - шум), который практически и несет основную звукоизобразительную нагрузку.

Однако помимо ономатопов, воспроизводящих "чистый" тоновой или "чистый" шумовой сигнал, в бенгальском языке имеется группа ономатопов, воспроизводящих "тоношумовой" сигнал. И.Б.Братусь в своей классификации называет их "тоношум". Структура их в бенгальском имеет вид $C_4VC_3 + C_4VC_3$ или $C_4\tilde{V} + C_4\tilde{V}$, где V (чистый) гласный, \tilde{V} назализованный гласный, C_3 - смычный сонорный (носовой), C_4 - щелевой шумный, например:

- śan śan* - подражание шуму ветра, звуку летящей пули, стрелы;
- śāśā, sōsō* - дуновение свежего ветра.

Обращает на себя внимание, что "тоношум" передается сочетанием двух типов фонем - щелевого шумного (акустически - шум) и носового сонорного или назализации гласного (акустически - тон).

Вслед за С.В.Ворониным¹⁰ мы считаем возможным выделить в особую группу ономатопы, обозначающие резкие, дрожащие звуки, т.е. "диссонансы" (треск, грохот, гром, дребезжание, скрип и др.). С.В.Воронин называет их также "прерывистыми шумами". В бен-

гальском языке "диссонансы" представляют довольно значительную группу ономастопов. "Диссонанс" передают ономастопы одной из следующих структур: 1) $C_1VC_5 + C_1VC_5$ 2) $C_3VC_5 + C_3VC_5$ 3) $C_4VC_5 + C_4VC_5$, где C_1 - смычный шумный, C_3 - смычный сонорный (носовой), C_4 - целевой шумный, C_5 - какуминальный одноударный /ɔ/, v - гласный.

- kar kar - скрежет;
 gar gar - грохот;
 ghar ghar - громыхание;
 mar mar - подражание треску, резкому звуку от чего-либо сломавшегося;
 mur mur - подражание скрипу (песка или снега под ногами);
 phar phar - треск;
 hur hur - треск, грохот.

Нетрудно заметить, что основным элементом фонетической структуры указанных ономастопов является какуминальный одноударный согласный (акустически - диссонанс) в финальной части основы, который и служит показателем диссонанса.

Что касается гласных фонем, которые по своей акустической природе представляют собой музыкальные тоны, то и они играют существенную роль в акустическом ономастопе. Гласные фонемы представлены во всех указанных структурах и обозначают высоту и громкость означаемого. На акустическом уровне гласные бенгали соответствуют высокой тональности (гласные переднего ряда - i, e, æ) и низкой тональности (гласные - a, o, ɔ). Э. Димок^{II} указывает, что гласные фонемы /ɔ/, /u/ и /i/ часто встречаются в бенгальских ономастопках в одном и том же фонетическом окружении, указывая тем самым на изменение качества воспроизводимого звука. Например:

- than than - удар о металл, thun thun - удар о стакан;
 thap thap - тяжелая походка (слона), thup thup - осторожный легкий шаг;

mar mar - подражание треску, резкому звуку от чего-либо сломавшегося;

mur mur - подражание скрипу (песка или снега под ногами).

Таким образом очевидно, что фонемный состав бенгальских ономастопов, имитирующих звуки окружающей природы, обусловлен типом передаваемого звучания, а звук означаемого находит отражение в структуре звукоподражательной основы.

^I P. Giraud, L'etymologie, Paris, 1969, p.102.

² Thākur, Dhvanyātmaśabda, - Ravīndra-racanāvalī, khaṇḍa 12, p.375-382.

³ Thākur, Bhaṣār īngita, - Ravīndra-racanāvalī, khaṇḍa 12, p.397 - 410.

⁴ Trivedī, Dhvani-vicār, - Rāmendra-racanāvalī, khaṇḍa 3, p.7-67.

⁵ Bhabataran Datta, Onomatopoeitics in modern Bengali, -BPCS, 1961, vol.2, p.84-103.

⁶ E.C.Dimock, Symbolic forms in Bengali, - BDCRI, 1957, vol.18, p.22-29.

⁷ С.В.Воронин, Английские ономотопы (типы и строение). Автореферат диссерт.кандидата филологич.наук, Л.,1969, 12 с.

⁸ И.Б.Братусь, Ономотопы обозначения удара и неударя в индонезийском языке, - Вестник ЛГУ, 1975, № 14, Вып.3, с.143-147.

⁹ Там же, с.145.

¹⁰ См. С.В.Воронин, с.5.

¹¹ См. E.C.Dimock, p.26.

З.А.Юсупова

ЭНКЛИТИЧЕСКИЕ МЕСТОИМЕННИЯ В СТРУКТУРЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (На материале курдского языка)

Как известно, одной из специфических особенностей южного наречия курдского языка (сравнительно с северным) является наличие в нем энклитических местоимений, лексически соотносящихся с существующими в языке самостоятельными личными местоимениями. Сохраняя значения знаменательных слов, энклитические местоимения в предложении выполняют функции второстепенных членов - определения, дополнения (прямого, косвенного)¹.

Но помимо активного употребления как заместителя имени, местоименные энклитики широко используются и при построении предложения, образуя ряд особых конструкций, нуждающихся в специальном рассмотрении.